

Glossary

 <https://doi.org/10.1075/tlrp.21.glossary>

Pages xv–xvii of

The Corporate Terminologist

Kara Warburton

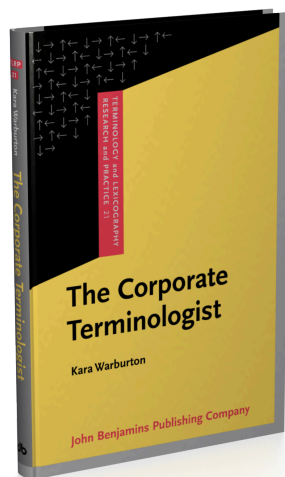
[Terminology and Lexicography Research and Practice,
21]

2021. xxiv, 249 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



Glossary

The following terms are used in this book with the meaning indicated herein. Readers are also directed to the ISO Online Browsing Platform (www.iso.org/obp) for additional terms and definitions.

ATE

See *automated term extraction*.

automated term extraction (ATE)

The identification of terms in a corpus through automated means.

CA

See *controlled authoring*.

CAT

See *computer-assisted translation*.

computer-assisted translation (CAT)

Translation carried out on a computer using a dedicated software. Most CAT software tools include a translation memory (TM), a termbase, file filters, and quality assurance checks, among other features. Also called *computer-aided translation*.

concept entry

An entry in a termbase. It describes one and only one concept, and includes all terms that denote that concept, as well as information about the concept (such as a definition), and information about the terms (such as their part of speech). Also called *terminological entry*.

concept orientation

Principle whereby an entry in a termbase describes one and only one concept.

content model

The type of content that is permitted in a termbase field, such as free text or pick-list.

controlled authoring (CA)

Authoring carried out according to rules of grammar, style, and vocabulary. It is usually done with dedicated software.

corpus

A body of texts. Plural: *corpora*.

Darwin Information Typing Architecture (DITA)

An XML-based, end-to-end architecture for authoring, producing, and delivering readable information as discrete, typed topics. (Oasis DITA FAQ).

data category

Specification of a type of terminological data that is used for structuring terminological entries or terminology resources. (ISO 1087:2019). Examples of data categories include definitions, parts of speech, usage notes, subject fields, and so forth.

data model

The structure of a termbase entry and the specification of permissible data categories, their content model, and their placement in the entry structure.

DITA

See *Darwin Information Typing Architecture*.

entry

See *concept entry*.

General Theory of Terminology (GTT)

The classical theory of terminology considered by some to be the original theory of terminology, which is focused on normalization, conceptual description, concept systems, and onomasiological approaches. For more information, see *Theories*.

GTT

See *General Theory of Terminology*.

Internationalization Tag Set (ITS)

A set of attributes and elements that provide internationalization and localization support in XML documents.

ITS

See *Internationalization Tag Set*.

language for general purposes (LGP)

Natural language used in everyday communication about non-specialized topics.

language for special purposes (LSP)

Natural language used in communication between experts in a domain and characterized by the use of specific linguistic means of expression. (ISO 1087:2019).

LGP

See *language for general purposes*.

LSP

See *language for special purposes*.

microcontent

Instance of very small content. Terms are a form of microcontent.

MWT

See *multiword term*.

multiword term (MWT)

A term comprised of more than one word, for example: *nuclear power plant*.

Natural Language Processing (NLP)

Field covering knowledge and techniques involved in the processing of linguistic data by a computer. (ISO 24613-1:2019).

NLP

See *Natural Language Processing*.

search engine optimization (SEO)

The use of techniques to raise the ranking of a website when it is searched using particular search keywords.

search keyword

A word or words people use to search for content on the world wide web.

SEO

See *search engine optimization*.

SL

See *source language*.

source language (SL)

Language serving as a starting point in translation work or in a search for term equivalents in another language.

target language (TL)

Language of a translation (document) or of an equivalent for a term existing in a source language.

TBX

See *TermBase eXchange*.

TEI

See *Text Encoding Initiative*.

term autonomy

The principle whereby all terms in a concept entry are considered independent sub-units and can be described using the same set of data categories. (ISO 26162-1:2019).

term candidate

A linguistic unit extracted by a term extraction tool, prior to its validation.

term extraction

See *automated term extraction*.

termbase

See *terminology database*.

TermBase eXchange (TBX)

The International Standard (ISO 30043) for representing and exchanging terminological information in an XML-compliant format.

termhood

The degree to which it is determined that a linguistic unit justifies being included in a termbase due to its domain-specificity or some other reason.

terminological entry

See *concept entry*.

terminological resource

See *terminology resource*.

terminology database (termbase)

A database that contains concept entries.

terminology management system (TMS)

Specially-designed software for managing terminology databases.

terminology resource

Any information medium, document, file, etc., that contains terminology and/or information about terminology. Often this term refers to a terminology database, but it can also refer to the various output products of a terminology database, such as a glossary, dictionary for a CAT or CA tool, list of terms, and so forth. Also called *terminological resource*.

Text Encoding Initiative (TEI)

A consortium which collectively develops and maintains a standard for the representation of texts in digital form.

TL

See *target language*.

TMS

See *terminology management system*.

TM

See *translation memory*.

TMX

See *Translation Memory eXchange*.

translation memory (TM)

Electronic collection of source language and target language segment pairs.

Translation Memory eXchange (TMX)

An XML specification designed for the exchange of translation memory data between CAT tools.